

# KI MU AK 2019

---

-  
*Euskadiko Film Laburrak*  
*Selección de Cortometrajes Vascos*  
*Selection of Basque Short Films*  
-



01. Euskara	<b>2</b>
02. Español	<b>3</b>
03. English	<b>4</b>
04. Français	<b>5</b>
05. Italiano	<b>6</b>
06. Deutsch	<b>7</b>
07. Português	<b>8</b>

## ARTIKO

*Zuzendaritza*

Josu Venero, Jesus Mari Lazkano

*Gidoia*

Xabi Paya

*Ekoizpena*

**SIGNO DIGITAL**

Josu Venero, Jesus Mari Lazkano

*Ekoizpen zuzendaritza*

Esther Terradas

*Argazki zuzendaritza*

Eric Esterle, Adam Laity, Iyán Altube

*Edizioa*

Naiara Román

*Musika*

Misha Mishenko

*Soinu muntaia*

Naiara Román

*Iraupena*

16:51

*Jatorrizko formatua*

2K

*Generoa*

Dokumentala

*Jatorrizko bertsioa*

Euskara

*Sinopsia*

Mahaiaren gainean, Ipar poloko Svalbard artxi-pelagora egin nuen azken bidaiaren mapa dago. Mapa zimurtu eta apurtu hori adimen-kartografia da orain, margolaritza eta marrazkigintzaren eremua, asmamenaren esparru berri eta kitzikagarria.

*Biografia*

Josu Venero (Bilbo, 1962). Arteari buruzko 40 dokumental baino gehiago zuzendu eta ekoitzi ditu, baita telebistarako hainbat serie dokumental ere. Jesus Mari Lazkano (Bergara, 1960). Artista, UPV/EHUko Pintura Saileko irakaslea eta Arte Ederretako doktorea da. Josu Venerorekin museo-etarako ikus-entzunezko lanetan lankidetzan aritu da zenbait aldiz.

*Filmografia (Josu Venero)*

2019 Artiko (dokumentala) 24'

2018 Polaroids. El almacén de la memoria (fikzioa) 15'

2016 Gutariko azkena (dokumentala) 75'

2014 Jainko txiki eta jostalari hura (dokumentala) 59'

2012 En un paisaje imaginado (dokumentala) 90'

2011 Basque Hotel (dokumentala) 80'

2009 Tener el corazón en el lugar equivocado (dokumentala) 16'

2002 Frank Gehry: Arquitectura en movimiento (dokumentala) 50'

## ARTIKO

### Ártico

*Dirección*

Josu Venero, Jesus Mari Lazkano

*Guión*

Xabi Paya

*Producción*

**SIGNO DIGITAL**

Josu Venero, Jesus Mari Lazkano

*Dirección de producción*

Esther Terradas

*Dirección de fotografía*

Eric Esterle, Adam Laity, Iyán Altube

*Montaje*

Naiara Román

*Música*

Misha Mishenko

*Montaje de sonido*

Naiara Román

*Duración*

16:51

*Formato original*

2K

*Género*

Documental

*Versión original*

Euskera

*Sinopsis*

Descansa sobre la mesa el mapa de mi último viaje al archipiélago de Svalbard, en el Polo Norte. Ese mapa, arrugado, roto, se ha convertido en cartografía mental, territorio de la pintura y el dibujo, un nuevo y excitante espacio para la imaginación.

*Biografía*

Josu Venero (Bilbao, 1962). Ha dirigido y producido más de 40 documentales de arte, así como diversas series documentales para televisión. Jesus Mari Lazkano (Bergara, 1960). Artista y profesor en el departamento de Pintura y doctor en Bellas Artes en la EHU/UPV. Ha colaborado en diversas ocasiones con Josu Venero en varios audiovisuales para museos.

*Filmografía (Josu Venero)*

2019 Artiko (documental) 24'

2018 Polaroids. El almacén de la memoria (ficción) 15'

2016 Gutariko azkena (documental) 75'

2014 Jainko txiki eta jostalari hura (documental) 59'

2012 En un paisaje imaginado (documental) 90'

2011 Basque Hotel (documental) 80'

2009 Tener el corazón en el lugar equivocado (documental) 16'

2002 Frank Gehry: Arquitectura en movimiento (documental) 50'

## ARTIKO

Arctic

*Direction*

Josu Venero, Jesus Mari Lazkano

*Screenplay*

Xabi Paya

*Production*

SIGNO DIGITAL

Josu Venero, Jesus Mari Lazkano

*Production management*

Esther Terradas

*Cinematography*

Eric Esterle, Adam Laity, Iyán Altube

*Editing*

Naiara Román

*Music*

Misha Mishenko

*Sound editing*

Naiara Román

*Running time*

16:51

*Original format*

2K

*Genre*

Documentary

*Original version*

Basque

*Synopsis*

Resting on the table is the map of my last trip to the Svalbard archipelago, at the North Pole. That map, crumpled and broken, has become a form of mental cartography, a territory of painting and drawing, a new and exciting space for the imagination.

*Biography*

Josu Venero (Bilbao, 1962). He has directed and produced more than 40 art documentaries, as well as several documentary series for television. Jesus Mari Lazkano (Bergara, 1960). Artist and professor in the Department of Painting and PhD in Fine Arts from the University of the Basque Country. He has collaborated on several occasions with Josu Venero in various audiovisual works for museums.

*Filmography (Josu Venero)*

2019 Artiko (documentary) 24'

2018 Polaroids. El almacén de la memoria (fiction) 15'

2016 Gutariko azkena (documentary) 75'

2014 Jainko txiki eta jostalari hura (documentary) 59'

2012 En un paisaje imaginado (documentary) 90'

2011 Basque Hotel (documentary) 80'

2009 Tener el corazón en el lugar equivocado (documentary) 16'

2002 Frank Gehry: Arquitectura en movimiento (documentary) 50'

## ARTIKO

Arctique

*Réalisation*

Josu Venero, Jesus Mari Lazkano

*Scénario*

Xabi Paya

*Production*

SIGNO DIGITAL

Josu Venero, Jesus Mari Lazkano

*Direction de production*

Esther Terradas

*Direction de la photographie*

Eric Esterle, Adam Laity, Iyán Altube

*Montage*

Naiara Román

*Musique*

Misha Mishenko

*Montage du son*

Naiara Román

*Durée*

16:51

*Format original*

2K

*Genre*

Documentaire

*Version originale*

Basque

*Synopsis*

Sur la table repose la carte de mon dernier voyage à l'archipel de Svalbard, au Pôle Nord. Cette carte, froissée, déchirée, est devenue une cartographie mentale, un territoire de la peinture et du dessin, un espace nouveau et passionnant pour l'imagination.

*Biographie*

Josu Venero (Bilbao, 1962). Il a réalisé et produit plus de 40 documentaires d'art, ainsi que plusieurs séries documentaires pour des télévisions.

Jesus Mari Lazkano (Bergara, 1960). Artiste et professeur au département de Peinture, et docteur en Beaux-Arts à l'UPV/EHU. Il a collaboré à diverses occasions avec Josu Venero dans plusieurs vidéos pour les musées.

*Filmographie (Josu Venero)*

2019 Artiko (documentaire) 24'

2018 Polaroids. El almacén de la memoria (fiction) 15'

2016 Gutariko azkena (documentaire) 75'

2014 Jainko txiki eta jostalari hura (documentaire) 59'

2012 En un paisaje imaginado (documentaire) 90'

2011 Basque Hotel (documentaire) 80'

2009 Tener el corazón en el lugar equivocado (documentaire) 16'

2002 Frank Gehry: Arquitectura en movimiento (documentaire) 50'

## ARTIKO

Artide

*Regia*

Josu Venero, Jesus Mari Lazkano

*Sceneggiatura*

Xabi Paya

*Produzione*

**SIGNO DIGITAL**

Josu Venero, Jesus Mari Lazkano

*Direzione di produzione*

Esther Terradas

*Direzione della fotografia*

Eric Esterle, Adam Laity, Iyán Altube

*Montaggio*

Naiara Román

*Musica*

Misha Mishenko

*Montaggio del suono*

Naiara Román

*Durata*

16:51

*Formato originale*

2K

*Genere*

Documentario

*Versione originale*

Basco

*Sinossi*

Sul tavolo è appoggiata la mappa del mio ultimo viaggio nell'arcipelago delle Svalbard, al Polo Nord. Quella cartina, rotta e stropicciata, è diventata una mappa mentale, un territorio della pittura e del disegno, un nuovo ed emozionante spazio per l'immaginazione.

*Biografia*

Josu Venero (Bilbao, 1962). Ha diretto e prodotto più di 40 documentari d'arte e varie serie di documentari per la televisione. Jesus Mari Lazkano (Bergara, 1960). Artista e professore del dipartimento di Pittura e dottore in Belle Arti presso la UPV/EHU. Ha collaborato in diverse occasioni con Josu Venero in vari mezzi audiovisivi per i musei.

*Filmografia (Josu Venero)*

2019 Artiko (documentario) 24'

2018 Polaroids. El almacén de la memoria (finzione) 15'

2016 Gutariko azkena (documentario) 75'

2014 Jainko txiki eta jostalari hura (documentario) 59'

2012 En un paisaje imaginado (documentario) 90'

2011 Basque Hotel (documentario) 80'

2009 Tener el corazón en el lugar equivocado (documentario) 16'

2002 Frank Gehry: Arquitectura en movimiento (documentario) 50'

## ARTIKO

Arktis

*Regie*

Josu Venero, Jesus Mari Lazkano

*Drehbuch*

Xabi Paya

*Produktion*

**SIGNO DIGITAL**

Josu Venero, Jesus Mari Lazkano

*Produktionsleitung*

Esther Terradas

*Bildregie*

Eric Esterle, Adam Laity, Iyán Altube

*Schnitt*

Naiara Román

*Musik*

Misha Mishenko

*Tonschnitt*

Naiara Román

*Länge*

16:51

*Original Format*

2K

*Genre*

**Dokumentarfilm**

*Originalfassung*

Baskisch

*Synopse*

Auf dem Tisch liegt die Karte meiner letzten Reise zur Inselgruppe Spitzbergen am Nordpol. Diese zerknitterte, zerrissene Landkarte ist zu geistigem Kartenmaterial, zum Ort der Malerei geworden, die Zeichnung zu einem neuen und aufregenden Raum der Phantasie.

*Biographie*

Josu Venero (Bilbao, 1962). Er hat mehr als 40 Dokumentarfilme über Kunst sowie verschiedene Dokumentarserien für das Fernsehen inszeniert und produziert.

Jesus Mari Lazkano (Bergara, 1960). Künstler und Dozent an der Fakultät für Malerei sowie Doktor der Kunst an der EHU/UPV (Universität des Baskenlandes). Mehrere Male hat er mit Josu Venero bei verschiedenen audiovisuellen Medien für Museen zusammengearbeitet.

*Filmographie (Josu Venero)*

2019 Artiko (Dokumentarfilm) 24'

2018 Polaroids. El almacén de la memoria (Fiktion) 15'

2016 Gutariko azkena (Dokumentarfilm) 75'

2014 Jainko txiki eta jostalari hura (Dokumentarfilm) 59'

2012 En un paisaje imaginado (Dokumentarfilm) 90'

2011 Basque Hotel (Dokumentarfilm) 80'

2009 Tener el corazón en el lugar equivocado (Dokumentarfilm) 16'

2002 Frank Gehry: Arquitectura en movimiento (Dokumentarfilm) 50'



## ARTIKO

Ártico

*Direção*

Josu Venero, Jesus Mari Lazkano

*Argumento*

Xabi Paya

*Produção*

**SIGNO DIGITAL**

Josu Venero, Jesus Mari Lazkano

*Direção de produção*

Esther Terradas

*Direção de fotografia*

Eric Esterle, Adam Laity, Iyán Altube

*Montagem*

Naiara Román

*Música*

Misha Mishenko

*Montagem de som*

Naiara Román

*Duração*

16:51

*Formato original*

2K

*Género*

Documentário

*Versão original*

Basco

*Sinopse*

Sobre a mesa descansa o mapa da minha última viagem ao arquipélago de Svalbard, no Polo Norte. Esse mapa, enrugado, rasgado, tornou-se cartografia mental, território da pintura e do desenho, um novo e excitante espaço para a imaginação.

*Biografia*

Josu Venero (Bilbau, 1962). Dirigiu e produziu mais de 40 documentais de arte, bem como diversas séries documentais para televisões. Jesus Mari Lazkano (Bergara, 1960). Artista e professor no departamento de Pintura e doutor em Belas Artes na EHU/UPV. Colaborou em diversas ocasiões com Josu Venero em vários audiovisuais para museus.

*Filmografia (Josu Venero)*

2019 Artiko (documentário) 24'

2018 Polaroids. El almacén de la memoria (ficção) 15'

2016 Gutariko azkena (documentário) 75'

2014 Jainko txiki eta jostalari hura (documentário) 59'

2012 En un paisaje imaginado (documentário) 90'

2011 Basque Hotel (documentário) 80'

2009 Tener el corazón en el lugar equivocado (documentário) 16'

2002 Frank Gehry: Arquitectura en movimiento (documentário) 50'